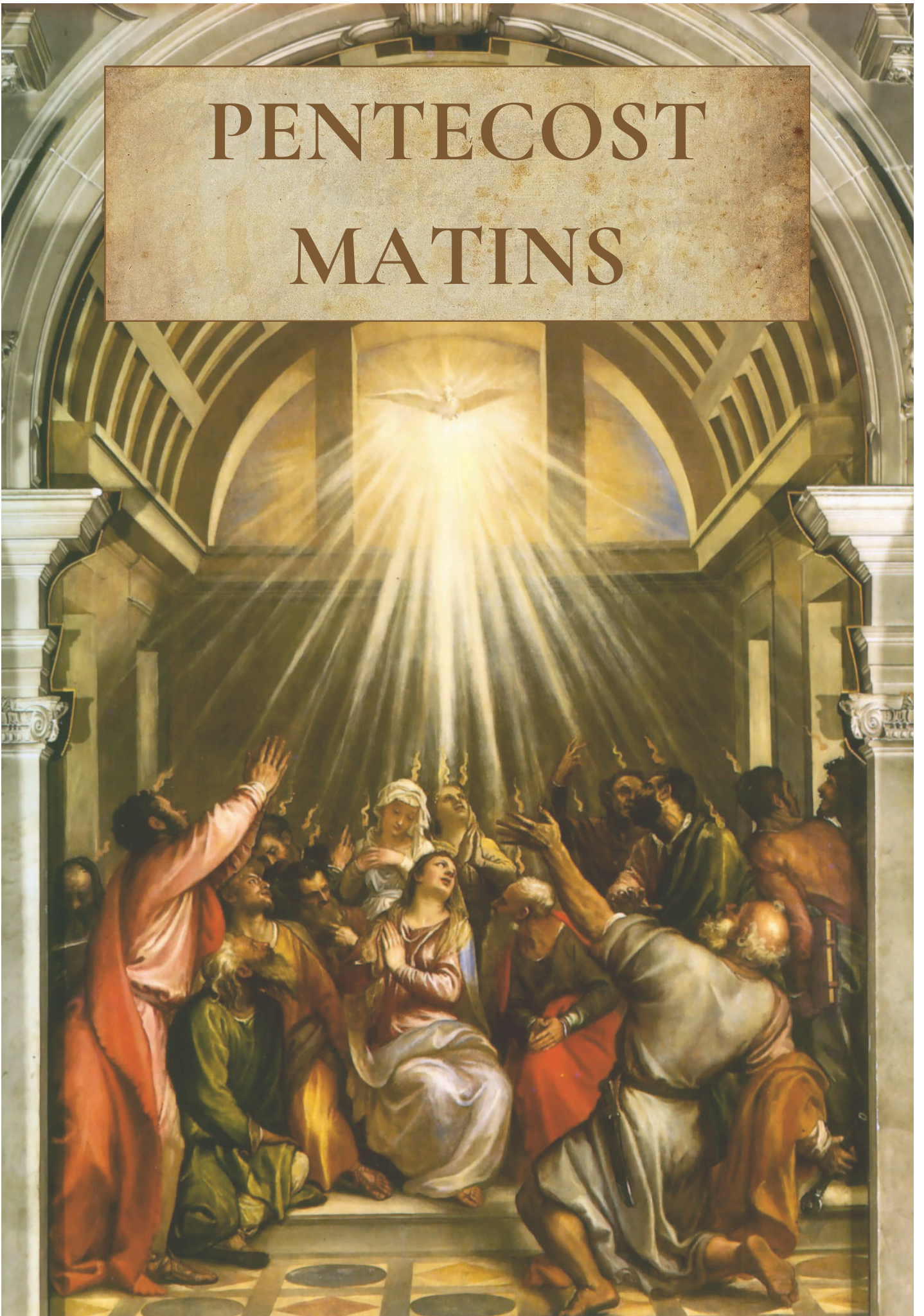
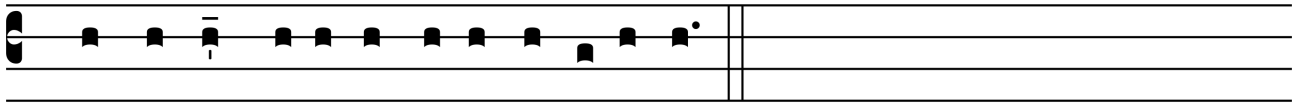


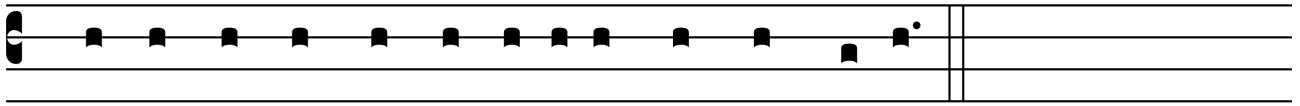
# PENTECOST MATINS



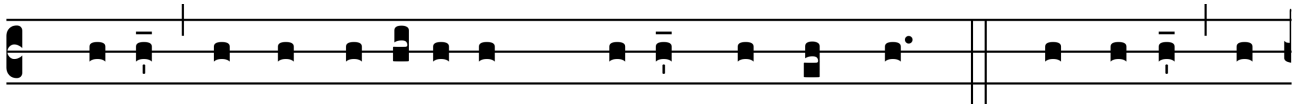




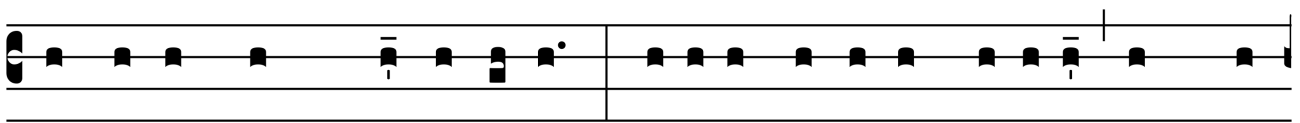
Ÿ. Dómine, lábi-a mea a-péri-es.



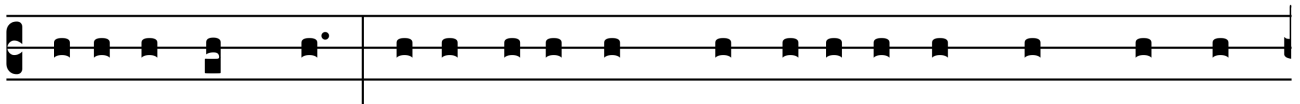
℞. Et os meum annunti-ábit laudem tuam.



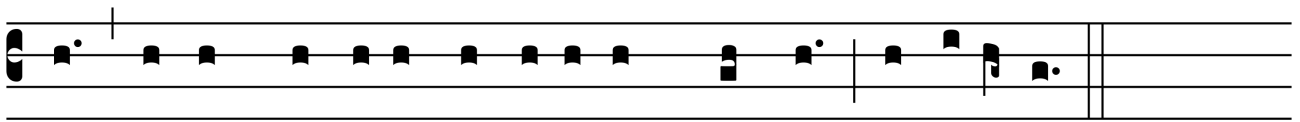
Ÿ. De-us in adjutóri-um me-um inténde. ℞. Dómine ad



adjuvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-



rítu- i Sancto. Sicut erat in princípi- o, et nunc, et sem-



per, et in saécula saeculórum. Amen. Allelú-ia.

*Ÿ. O Lord, ✠ open thou my lips.*

*℞. And my mouth shall declare thy praise.*

*Ÿ. O God, ✠ come to my assistance;*


*℞. O Lord, make haste to help me.*

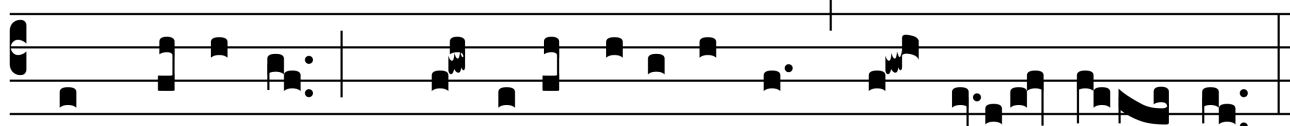
*Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost.*

*As it was in the beginning, is now, \* and ever shall be, world without end.*

*Amen. Alleluia.*

## INVITATORY

5  
**A**   
l- lelú- ia, Spíritus Dómini replévit or-



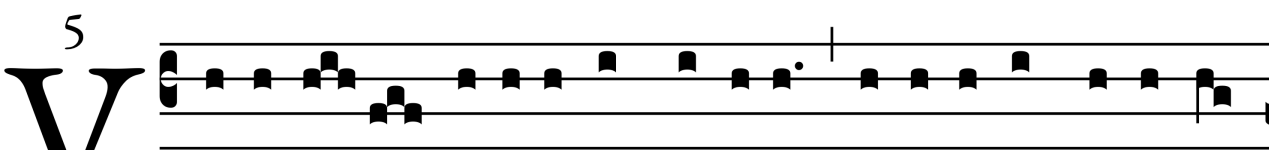
bem terrárum, \* ve-nite, adorémus, al- le- lú- ia.

*Alleluia, the Spirit of the Lord filleth the world: \* O come, let us worship Him, alleluia.*

*All repeat the whole Invitatory*

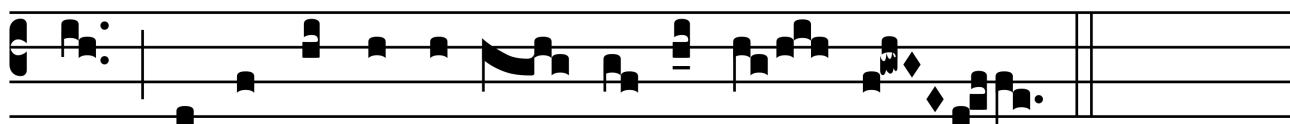
### Cantors

Ps. 94

5  
**V**   
E-ní-te, exsultémus Dómino, iu-bi-lémus De-o, sa-



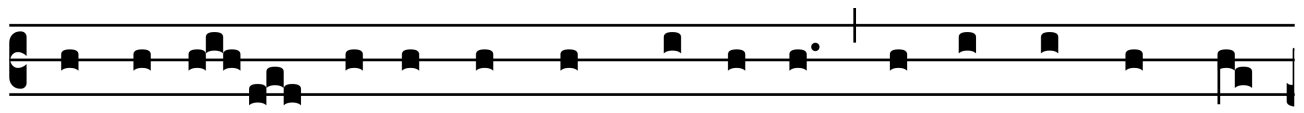
lu- tá-ri nostro. Præoccupémus fá- ciem e- ius in confes- si- ó-



ne, et in psalmis ju- bi- lé- mus e- i.

*Come let us praise the Lord with joy: let us joyfully sing to God our saviour. Let us come before his presence with thanksgiving; and make a joyful noise to him with psalms.*

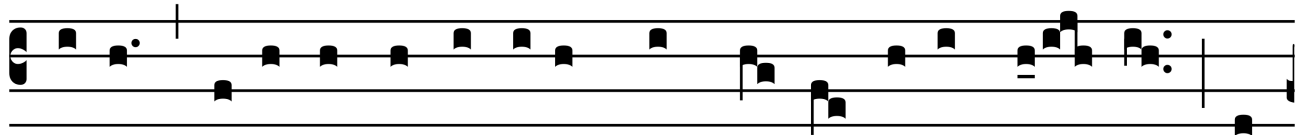
*All repeat the whole Invitatory*



Quóniam Deus magnus Dóminus, et rex magnus su-



per omnes deos. Quóniam non repéllit Dóminus plebem



suam, quia in manu eius sunt omnes fines ter- ræ, et



al-ti-túdines móntium i- pse cónspi- cit.

*For the Lord is a great God, and a great King above all gods. For the Lord will not cast off his people: for in his hand are all the ends of the earth, and the heights of the mountains are his.*

*All repeat the Invitatory from Veníte*

*In the following Verse, at the words Veníte adorémus, et procidámus ante Deum, the choir kneels*




Quóniam i-psíus est mare, et ipse fecit illud, et á-ri-



dam fundavérunt manus e-ius. Veníte, a-dorémus, et pro-



cidámus ante Deum: plorémus coram Dómino, qui fe-



cit nos, quia ipse est Dóminus, Deus no- ster, nos au-  
tem pópulus e-ius, et oves pá- scuæ e- ius.

*For the sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land. (kneel) Come let us adore and fall down: and weep before the Lord that made us: For he is the Lord our God: and we are the people of his pasture and the sheep of his hand.*

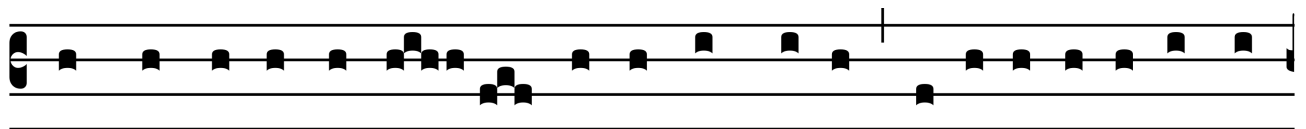
*All repeat the whole Invitatory*



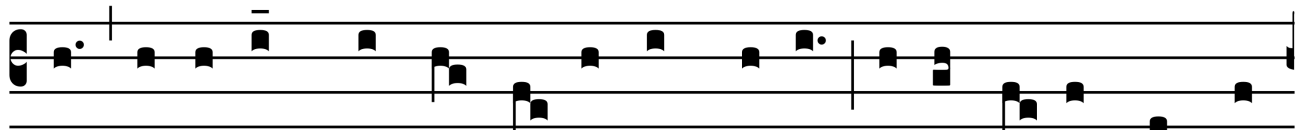
Hódi-e, si vocem eius audi-é-ri-tis: Nolí-te obdurá-  
re corda vestra, sicut in e-xacerba-ti-ó-ne secúndum diem  
tenta-ti-ónis in desérto: u-bi tentavérunt me patres ve-  
stri: probavérunt et vidérunt ó- pe-ra me- a.

*Today if you shall hear his voice, harden not your hearts: As in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness: where your fathers tempted me, they proved me, and saw my works.*

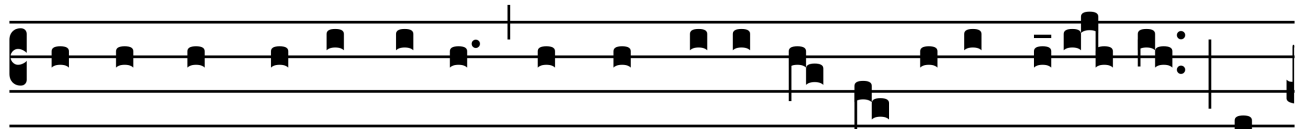
*All repeat the Invitatory from Veníte*



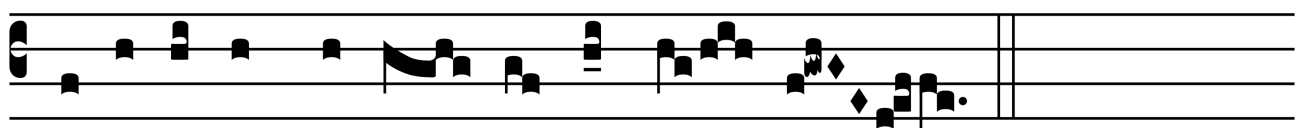
Quadraginta annis proximus fu-i genera-ti-ó-ni hu-



ic, et di-xi : Semper hi errant corde. i-psi ve-ro non co-



gnovérunt vi-as meas: quibus iurá-vi in i-ra me- a: Si



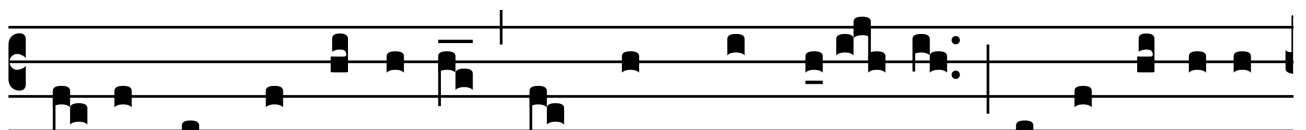
intro-íbunt in ré- quiem me- am.

*Forty years long was I offended with that generation, and I said: These always err in heart. And these men have not known my ways: so I swore in my wrath that they shall not enter into my rest.*

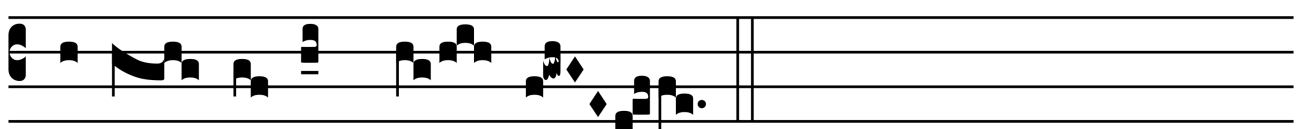
*All repeat the whole Invitatory*



Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spirí-tu-i Sancto. Sicut



e-rat in princí-pi-o, et nunc, et sem- per, et in sácula



sæcu- lórum. A- men.

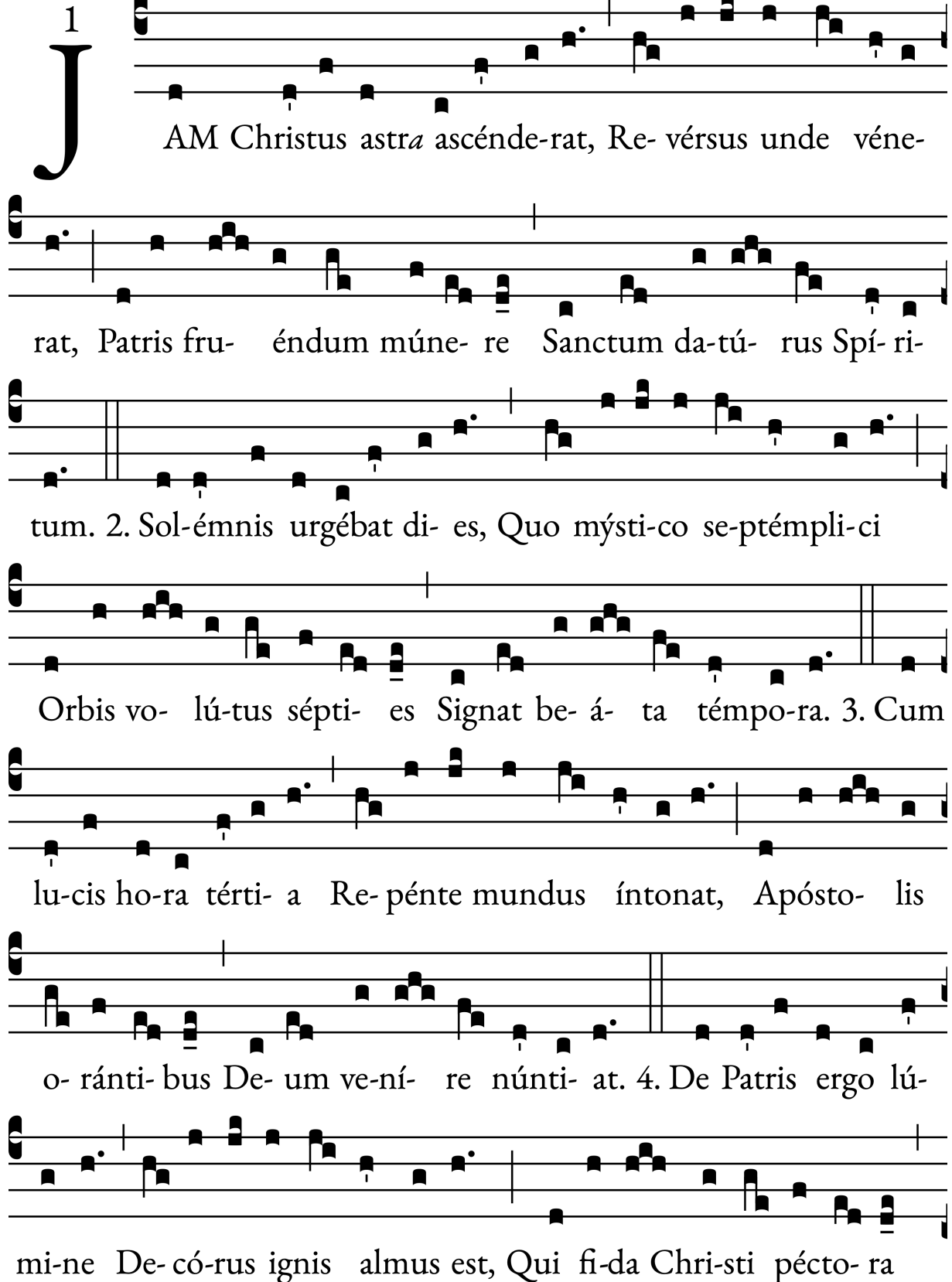
*Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, \* and ever shall be, world without end. Amen.*

*All repeat the Invitatory from Veníte.  
The Cantors : Alleluia; All repeat the Invitatory from Veníte.*

HYMN

Hymn

1  
**J**



AM Christus astra ascénde-rat, Re- vérsus unde véne-  
rat, Patris fru- éndum múne- re Sanctum da-tú- rus Spí- ri-  
tum. 2. Sol-émnis urgébat di- es, Quo mýsti-co se-ptémpli-ci  
Orbis vo- lú-tus sépti- es Signat be- á- ta témpo-ra. 3. Cum  
lu-cis ho-ra térti- a Re- pénte mundus íntonat, Apósto- lis  
o- ránti- bus De- um ve-ní- re núnti- at. 4. De Patris ergo lú-  
mi-ne De- có-rus ignis almus est, Qui fi-da Chri-sti pécto-ra



Ca-ló- re Ver- bi cómple- at. 5. Implé- ta gaudent vísce- ra, Af-  
flá- ta Sancto Spí- ri- tu, Vo- césque di- vér- sas so- nant, Fantur De-  
i magná- li- a. 6. No- tíque cunctis géntibus, Grae- cis, La- tí- nis,  
Bárba- ris, Simúlque demi- ránti- bus, Linguis loquún- tur ó-  
mni- um. 7. Judaé- a tunc incrédu- la, Ve- sána torvo spí- ri- tu,  
Madé- re musto sóbri- os Chri- sti fi- dé- les íncrepat. 8. Sed é-  
di- tis mi- rá- cu- lis Occú- rit, et do- cet Petrus Falsum pro- fá-  
ri pérfi- dos, Jo- é- le te- ste cómprobans. 9. De- o Patri sit gló-

ri- a, Et Fí- li- o, qui a mórtu- is Surré-xit, ac Pa- rácli-

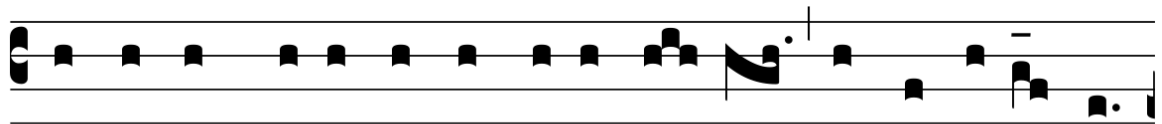
to, In sae-cu-ló- rum saécu-la. A- men.

*Hymn : 1. Now Christ, ascending whence he came, Had mounted o'er the starry frame, The Holy Ghost on man below, The Father's promise, to bestow. 2. The solemn time was drawing nigh, Replete with heav'nly mystery, On seven days' sevenfold circles borne, That first and blessèd Whitsun-morn. 3. When the third hour shone all around, There came a rushing mighty sound, And told the Apostles, while in prayer, That, as was promised, God was there. 4. Forth from the Father's light it came, That beautiful and kindly flame: To fill with fervour of his word, the spirits faithful to their Lord. 5. With joy the Apostles' breasts are fired, By God the Holy Ghost inspired: And straight, in diverse kinds of speech, The wondrous works of God they preach. 6. To men of every race they speak, Alike barbarian, Roman, Greek: From the same lips, with awe and fear, All men their native accents hear. 7. But Juda's sons, e'en faithless yet, With mad infuriate rage beset, To mock Christ's followers combine, As drunken all with new-made wine. 8. When lo! with signs and mighty deeds, Stands Peter in the midst, and pleads; Confounding their malignant lie, By Joel's ancient prophecy. 9. To God the Father let us sing, To God the Son, our risen King, And equally let us adore The Spirit, God forevermore. Amen.*

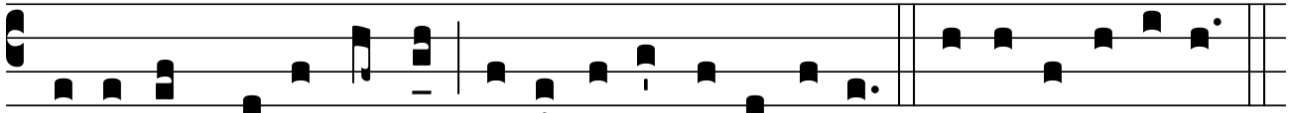
## IN THE NOCTURN

Ant.  
8 c.

**F**



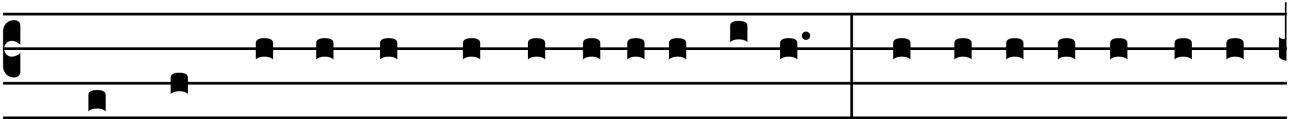
Actus est repén-te de caelo so- nus \* adve-ni- én-tis



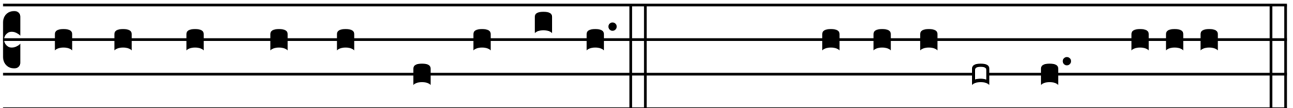
spí-ri-tus veheméntis, alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Ant 1: Suddenly there came a sound from heaven \* as of a rushing mighty wind, alleluia, alleluia.*

### Psalm 47



1. Magnus Dóminus, et laudábilis nimis \* in ci-vi-tá-te De-i



nostri, in monte *sancto* e-ius. *Flexa* : admirá-ti sunt : †

1. Magnus Dóminus, et laudábilis **nimis** \* in civitáte Dei nostri, in monte *sancto* e-ius.

2. Fundátur exsultatióne univérsæ terræ mons **Sion**, \* látera Aquilónis, cívitas **Regis magni**.

3. Deus in dómibus eius cognoscétur: \* cum suscípíet eam.

1. Great is the Lord, and exceedingly to be praised \* in the city of our God, in his holy mountain.

2. With the joy of the whole earth is mount Sion founded, \* on the sides of the north, the city of the great king.

3. In her houses shall God be known, \* when he shall protect her.

4. Quóniam ecce reges terræ congregáti sunt: \* *convenérunt in unum.*

5. Ipsi vidéntes sic admiráti sunt, conturbáti sunt, commóti sunt: \* tremor apprehéndit eos.

6. Ibi dolóres ut parturiéntis: \* in spírítu veheménti cónteres *naves Tharsis.*

7. Sicut audívimus, sic vídimus in civitáte Dómini virtútum, in civitáte Dei **nostri**: \* Deus fundávit eam *in ætérnum.*

8. *Suscépi mus, Deus, misericórdiam tuam,* \* in médio *templi tui.*

9. Secúndum nomen tuum, Deus, sic et laus tua in fines **terræ**: \* iustítia plena est *déxtera tua.*

10. Lætétur mons Sion, et exsúltent filíæ **Iudæ**: \* propter iudícia *tua, Dómine.*

11. Circúmdate Sion, et complectímíni eam: \* narráte in *túrribus eius.*

12. Pónite corda vestra in virtúte **eius**: \* et distribúite domos eius, ut enarrétis in *progénie áltera.*

13. Quóniam hic est Deus, Deus noster in ætérnum et in sáeculum **sáeculi**: \* ipse reget *nos in sáecula.*

14. Glória Patri, et **Fílio**, \* et *Spirítui Sancto.*

4. For behold the kings of the earth assembled themselves: \* they gathered together.

5. So they saw, and they wondered, they were troubled, they were moved: \* trembling took hold of them.

6. There were pains as of a woman in labour; \* with a vehement wind thou shalt break in pieces the ships of Tharsis.

7. As we have heard, so have we seen, in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: \* God hath founded it for ever.

8. We have received thy mercy, O God, \* in the midst of thy temple.

9. According to thy name, O God, so also is thy praise unto the ends of the earth: \* thy right hand is full of justice.

10. Let mount Sion rejoice, and the daughters of Juda be glad; \* because of thy judgments, O Lord.

11. Surround Sion, and encompass her: \* tell ye in her towers.

12. Let your hearts on her strength; and distribute her houses, \* that ye may relate it in another generation.

13. For this is God, our God unto eternity, and for ever and ever: \* he shall rule us for evermore.

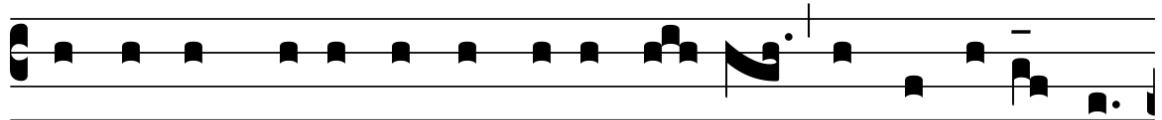
14. Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost.

15. Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

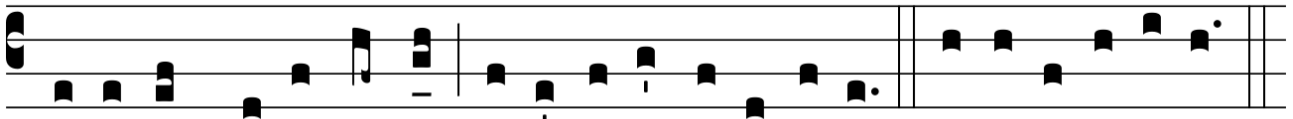
15. As it was in the beginning, is now, \* and ever shall be, world without end. Amen.

Ant.  
8 c.

F



Actus est repén-te de caelo so-nus \* adve-ni-én-tis

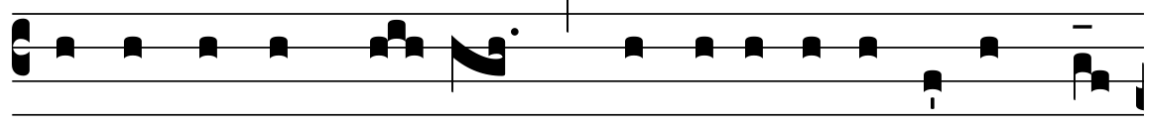


spí-ri-tus veheméntis, alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Ant 1: Suddenly there came a sound from heaven \* as of a rushing mighty wind, alleluia, alleluia.*

Ant.  
8 c.

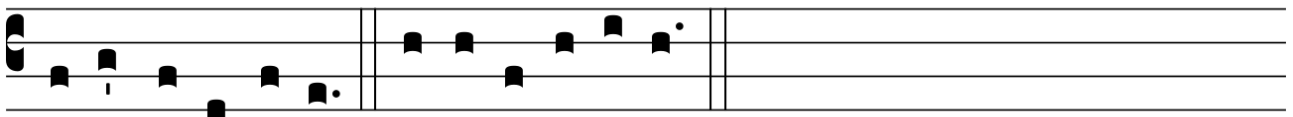
C



Onfírma hoc De- us, \* quod ope-rá-tus es in no-

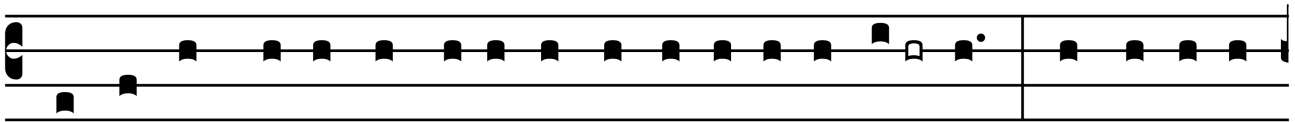


bis : a templo sancto tu- o, quod est in Je-rú-sa-lem, alle-

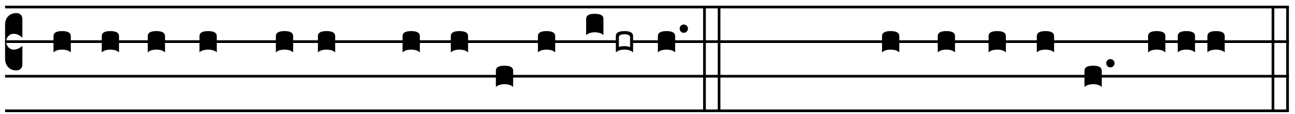


lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Ant 2: Strengthen, O God, that which Thou hast wrought for us, \* because of thy holy Temple at Jerusalem, alleluia, alleluia.*



1. Exsúrgat De- us, et dissi-péntur in-imí-ci e- jus, \* et fú-gi- ant



qui odé-runt e-um, a fá-ci- e e- jus. *Flexa* : nómi-ni e-ius : †

1. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci eius, \* et fúgiant qui odérunt eum, a fácie eius.

2. Sicut déficit fumus, defícient: \* sicut fluit cera a fácie ignis, sic péreant peccatóres a fácie Dei.

3. Et iusti epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei: \* et delecténtur in lætítia.

4. Cantáte Deo, psalmum dícite nómini eius: \* iter fácite ei, qui ascéndit super occásum: (*fit reverentia*) Dóminus nomen illi.

5. Exsultáte in conspéctu eius: \* turbabúntur a fácie eius, patris orphanórum et iúdicis viduárum.

6. Deus in loco sancto suo: \* Deus, qui inhabitáre facit uníus moris in domo:

7. Qui edúcit vinctos in fortitúdine, \* simíliter eos qui exásperant, qui hábitant in sepúlcris.

8. Deus, cum egrederéris in conspéctu pópuli tui, \* cum pertransíres in desérto:

1. Let God arise, and let his enemies be scattered: \* and let them that hate him flee from before his face.

2. As smoke vanisheth, so let them vanish away: \* as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

3. And let the just feast, and rejoice before God: \* and be delighted with gladness.

4. Sing ye to God, sing a psalm to his name, \* make a way for him who ascendeth upon the west: (*bow head*) The Lord is his name.

5. Rejoice ye before him: \* but the wicked shall be troubled at his presence, who is the father of orphans, and the judge of widows.

6. God in his holy place: \* God who maketh men of one manner to dwell in a house:

7. Who bringeth out them that were bound in strength; \* in like manner them that provoke, that dwell in sepulchres.

8. O God, when thou didst go forth in the sight of thy people, \* when thou didst pass through the

9. Terra mota est, étenim cæli distillavérunt a fácie Dei **Sínai**, \* a fácie *Dei Israë*l.

10. Plúviam voluntáriam segregábis, Deus, hereditáti **tuæ**: \* et infirmáta est, tu vero perfecísti **eam**.

11. Animália tua habitábunt in **ea**: \* parásti in dulcédine tua páuperi, **Deus**.

12. Dóminus dabit verbum evangelizántibus, \* virtúte **multa**.

13. Rex virtútum dilécti **dilécti**: \* et speciéi domus dividere **spólia**.

14. Si dormiátis inter médios **cleros**, pennæ colúmbæ deargentátæ, \* et posterióra dorsi eius in pallóre **auri**.

15. Dum discérnit cæléstis reges super eam, nive dealbabúntur in **Selmon**: \* mons *Dei*, *mons pinguis*.

16. Mons coagulátus, mons **pinguis**: \* ut quid suspicámini montes coagulátos?

17. Mons, in quo beneplácitum est Deo habitáre in **eo**: \* étenim Dóminus habitábit in **finem**.

18. Currus Dei decem míllibus múltiplex, míllia lætántium: \* Dóminus in eis in *Sina* in **sancto**.

desert:

9. The earth was moved, and the heavens dropped at the presence of the God of Sinai, \* at the presence of the God of Israel.

10. Thou shalt set aside for thy inheritance a free rain, \* O God: and it was weakened, but thou hast made it perfect.

11. In it shall thy animals dwell; \* in thy sweetness, O God, thou hast provided for the poor.

12. The Lord shall give the word to them that preach good tidings, \* with great power.

13. The king of powers is of the beloved, \* of the beloved; and the beauty of the house shall divide spoils.

14. If you sleep among the midst of lots, you shall be as the wings of a dove covered with silver, \* and the hinder parts of her back with the paleness of gold.

15. When he that is in heaven appointeth kings over her, \* they shall be whited with snow in Selmon.

16. The mountain of God is a fat mountain, a curdled mountain, a fat mountain; \* Why suspect, ye curdled mountains?

17. A mountain in which God is well pleased to dwell: \* for there the Lord shall dwell unto the end.

18. The chariot of God is attended by ten thousands; thousands of them that rejoice: \* the Lord is among them in Sinai, in the holy

19. Ascendísti in altum, cepísti captivitátem: \* accepísti dona in homínibus.

20. Étenim non credéntes, \* inhabitáre Dóminum Deum.

21. Benedíctus Dóminus die cotídie: \* próspere iter fáciat nobis Deus salutárium nostrórum.

22. Deus noster, Deus salvos faciéndi: \* et Dómini Dómini éxitus mortis.

23. Verúmtamen Deus confrínget cápita inimicórum suórum: \* vérticem capílli perambulántium in delíctis suis.

24. Dixit Dóminus: Ex Basan convértam, \* convértam in profúndum maris:

25. Ut intingátur pes tuus in sánguine: \* lingua canum tuórum ex inimícis, ab ipso.

26. Vidérunt ingrédus tuos, Deus: \* ingrédus Dei mei: regis mei qui est in sancto.

27. Prævenérunt príncipes coniúcti psalléntibus: \* in médio iuenculárum tympanistriárum.

28. In ecclésiis benedícite Deo Dómino, \* de fóntibus Israëel.

29. Ibi Bénéiamin adolescéntulus: \* in mentis excéssu.

place.

19. Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive; \* thou hast received gifts in men.

20. Yea for those also that do not believe, \* the dwelling of the Lord God.

21. Blessed be the Lord day by day: \* the God of our salvation will make our journey prosperous to us.

22. Our God is the God of salvation: \* and of the Lord, of the Lord are the issues from death.

23. But God shall break the heads of his enemies: \* the hairy crown of them that walk on in their sins.

24. The Lord said: I will turn them from Basan, \* I will turn them into the depth of the sea:

25. That thy foot may be dipped in the blood of thy enemies; \* the tongue of thy dogs be red with the same.

26. They have seen thy goings, O God, \* the goings of my God: of my king who is in his sanctuary.

27. Princes went before joined with singers, \* in the midst of young damsels playing on timbrels.

28. In the churches bless ye God the Lord, \* from the fountains of Israel.

29. There is Benjamin a youth, \* in ecstasy of mind.



30. Príncipes Iuda, duces **eórum**: \* príncipes Zábulon, príncipes **Néph**tali.

31. Manda, Deus, virtúti **tuæ**: \* confírma hoc, Deus, quod operátus es **in nobis**.

32. A templo tuo in Ierúsalem, \* tibi ófferent **reges mún**era.

33. Íncrepa feras arúndinis, congregátio taurórum in vaccis populórum: \* ut exclúdent eos, qui probáti **sunt argé**nto.

34. Díssipa gentes, quæ bella volunt: vénient legáti ex **Ægý**pto: \* **Æthi**ópia prævéniét manus **eius Deo**.

35. Regna terræ, cantáte **Deo**: \* psállite **Dó**mino.

36. Psállite Deo, qui ascéndit super cælum **cæ**li, \* ad **Ori**entem.

37. Ecce dabit voci suæ vocem virtútis, date glóriam Deo super **Israël**, \* magnificéntia eius, et virtus eius **in nú**bibus.

38. Mirábilis Deus in sanctis suis, Deus Israël ipse dabit virtútem, et fortitúdinem plebi **suæ**, \* **benedíctus Deus**.

39. Glória Patri, et **Fí**lio, \* et **Spirítui San**cto.

40. Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in **sæc**ula **sæculórum**. Amen.

30. The princes of Juda are their leaders: \* the princes of Zabulon, the princes of Nephthali.

31. Command thy strength, O God: \* confirm, O God, what thou hast wrought in us.

32. From thy temple in Jerusalem, \* kings shall offer presents to thee.

33. Rebuke the wild beasts of the reeds, the congregation of bulls with the kine of the people; \* who seek to exclude them who are tried with silver.

34. Scatter thou the nations that delight in wars: ambassadors shall come out of Egypt: \* Ethiopia shall soon stretch out her hands to God.

35. Sing to God, ye kingdoms of the earth: \* sing ye to the Lord:

36, Sing ye to God, who mounteth above the heaven of heavens, \* to the east.

37, Behold he will give to his voice the voice of power: \* give ye glory to God for Israel, \* his magnificence, and his power is in the clouds.

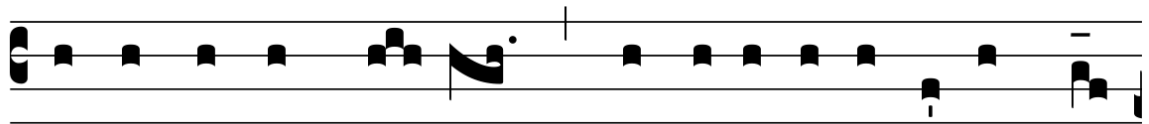
38. God is wonderful in his saints: the God of Israel is he who will give power and strength to his people; \* blessed be God.

39. Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost.

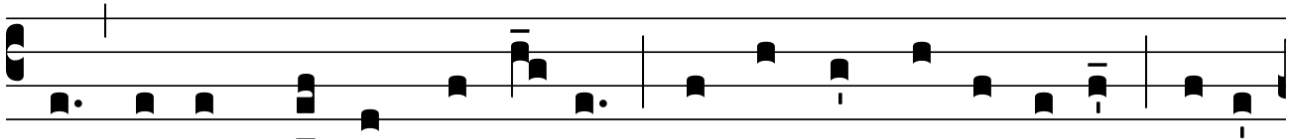
40. As it was in the beginning, is now, \* and ever shall be, world without end. Amen.

Ant.  
8 c.

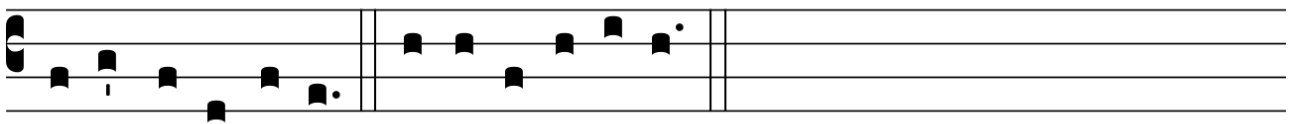
C



Onfírma hoc De- us, \* quod ope-rá-tus es in no-



bis : a templo sancto tu- o, quod est in Je-rú-sa-lem, alle-



lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

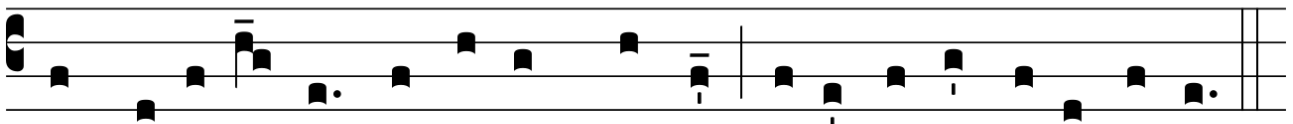
*Ant 2: Strengthen, O God, that which Thou hast wrought for us, \* because of thy holy Temple at Jerusalem, alleluia, alleluia.*

Ant.  
8 c.

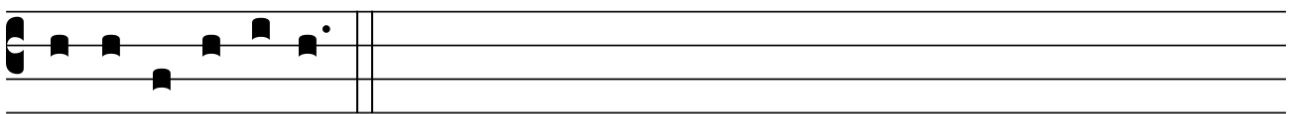
E



- mítte Spí-ri- tum tu- um, \* et cre- abúntur :

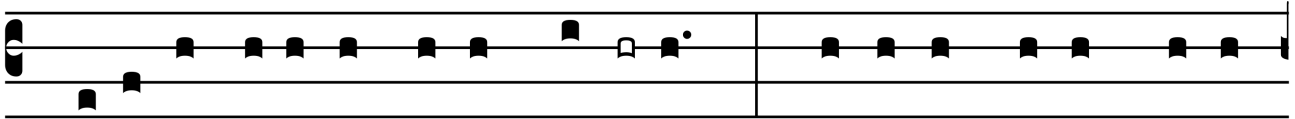


et renová- bis fá- ci- em terrae, alle- lú- ia, alle- lú- ia.

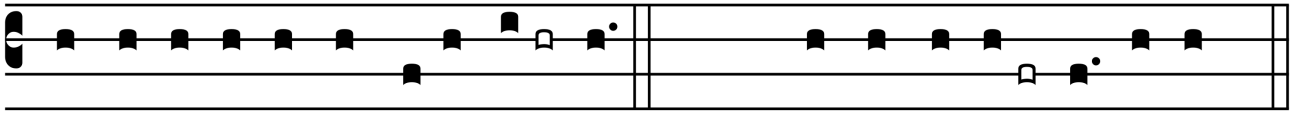


E u o u a e.

*Ant 3: Send forth thy Spirit, and they shall be created \* and Thou shalt renew the face of the earth, alleluia, alleluia.*



1. Béne-dic, ánima me- a, **Dómino** : \* Dómi-ne, De- us me- us,



magni- fi-cá-tus es *vehemén-* ter. *Flexa* : dux est e- ó- rum : †

1. Bénedic, ánima mea, **Dómino**: \*  
Dómine, Deus meus, magnificátus  
es *vehemén*ter.

2. Confessiónem, et decórem  
induísti: \* amíctus lúmine sicut  
*vestimén*to:

3. Exténdens cælum sicut **pellem**:  
\* qui tegis aquis *superióra* eius.

4. Qui ponis nubem ascénsum  
**tuum**: \* qui ámbulas super *pennas*  
*ventórum*.

5. Qui facis ángelos tuos, **spíritus**:  
\* et *minístros* tuos *ignem*  
*uréntem*.

6. Qui fundásti terram super  
stabilitátem **suam**: \* non  
inclinábitur in *sæculum* *sæculi*.

7. Abýssus, sicut *vestimén*to,  
amíctus eius: \* super montes  
*stabunt aquæ*.

8. Ab increpatione tua **fúgient**: \* a  
voce tonítrui tui *formidábunt*.

9. Ascéndunt montes: et  
descéndunt **campi** \* in locum,  
quem fundásti eis.

1. Bless the Lord, O my soul: \* O  
Lord my God, thou art  
exceedingly great.

2. Thou hast put on praise and  
beauty: \* and art clothed with  
light as with a garment.

3. Who stretchest out the heaven  
like a pavilion: \* who coverest the  
higher rooms thereof with water.

4. Who makest the clouds thy  
chariot: \* who walkest upon the  
wings of the winds.

5. Who makest thy angels spirits:  
\* and thy ministers a burning fire.

6. Who hast founded the earth  
upon its own bases: \* it shall not  
be moved for ever and ever.

7. The deep like a garment is its  
clothing: \* above the mountains  
shall the waters stand.

8. At thy rebuke they shall flee: \*  
at the voice of thy thunder they  
shall fear.

9. The mountains ascend, and the  
plains descend \* into the place  
which thou hast founded for  
them.

10. Términum posuísti, quem non transgrediéntur: \* neque converténtur operíre **terram**.

11. Qui emíttis fontes in convállibus: \* inter médium móntium pertransíbunt aquæ.

12. Potábunt omnes béstiæ agri: \* exspectábunt ónagri in siti **sua**.

13. Super ea vólucres cæli habitábunt: \* de médio petrárum *dabunt* **voces**.

14. Rigans montes de superiórius **suis**: \* de fructu óperum tuórum *satiábitur* **terra**:

15. Prodúcens fænum iuméntis, \* et herbam servitúti **hóminum**:

16. Ut edúcas panem de **terra**: \* et vinum lætíficet *cor* **hóminis**:

17. Ut exhílalet fáciem in **óleo**: \* et panis cor hóminis *confírm*et.

18. Saturabúntur ligna campi, et cedri Líbani, quas plantávit: \* illic pásseres *nidificábunt*.

19. Heródii domus dux est eórum: \* montes excélsi cervis: petra refúgium *herináciis*.

20. Fecit lunam in **témpora**: \* sol cognóvit *occásu*m **suu**m.

10. Thou hast set a bound which they shall not pass over; \* neither shall they return to cover the earth.

11. Thou sendest forth springs in the vales: \* between the midst of the hills the waters shall pass.

12. All the beasts of the field shall drink: \* the wild asses shall expect in their thirst.

13. Over them the birds of the air shall dwell: \* from the midst of the rocks they shall give forth their voices.

14. Thou waterest the hills from thy upper rooms: \* the earth shall be filled with the fruit of thy works:

15. Bringing forth grass for cattle, \* and herb for the service of men.

16. That thou mayst bring bread out of the earth: \* and that wine may cheer the heart of man.

17. That he may make the face cheerful with oil: \* and that bread may strengthen man's heart.

18. The trees of the field shall be filled, and the cedars of Libanus which he hath planted: \* there the sparrows shall make their nests.

19. The highest of them is the house of the heron. \* The high hills are a refuge for the harts, the rock for the irchins.

20. He hath made the moon for seasons: \* the sun knoweth his going down.

21. Posuísti ténebras, et facta **est** nox: \* in ipsa pertransíbunt omnes *béstiæ silvæ*.

22. Cátuli leónum rugiéntes, ut **rápiant**, \* et quáerant a Deo *escam sibi*.

23. Ortus est sol, et congregáti sunt: \* et in cubílibus suis collocabúntur.

24. Exíbit homo ad opus **suum**: \* et ad operatiónem suam *usque ad vésperum*.

25. Quam magnificáta sunt ópera tua, **Dómine!** \* ómnia in sapiéntia fecísti: impléta est terra *possessióne tua*.

26. Hoc mare magnum, et spatiósum **mánibus**: \* illic reptília, quorum *non est númerus*.

27. Animália pusílla cum **magnis**: \* illic naves *pertransíbunt*.

28. Draco iste, quem formásti ad illudéndum **ei**: \* ómnia a te exspéctant ut des illis *escam in témpore*.

29. Dante te illis, **cólligent**: \* aperiénte te manum tuam, ómnia implebúntur *bonitáte*.

30. Averténte autem te fáciem, turbabúntur: \* áuferes spíritum eórum, et defícient, et in púlverem suum *reverténtur*.

31. Emíttes spíritum tuum, et creabúntur: \* et renovábis *fáciem terræ*.

21. Thou hast appointed darkness, and it is night: \* in it shall all the beasts of the woods go about:

22. The young lions roaring after their prey, \* and seeking their meat from God.

23. The sun ariseth, and they are gathered together: \* and they shall lie down in their dens.

24. Man shall go forth to his work, \* and to his labour until the evening.

25. How great are thy works, O Lord? \* thou hast made all things in wisdom: the earth is filled with thy riches.

26. So is this great sea, which stretcheth wide its arms: \* there are creeping things without number:

27. Creatures little and great. \* There the ships shall go.

28. This sea dragon which thou hast formed to play therein. \* All expect of thee that thou give them food in season.

29. What thou givest to them they shall gather up: \* when thou openest thy hand, they shall all be filled with good.

30. But if thou turnest away thy face, they shall be troubled: \* thou shalt take away their breath, and they shall fail, and shall return to their dust.

31. Thou shalt send forth thy spirit, and they shall be created: \* and thou shalt renew the face of the earth.

32. Sit glória Dómini in **sæculum**:  
\* lætábitur Dóminus in **opéribus**  
**suis**:

33. Qui réspicit terram, et facit  
eam **trémere**: \* qui tangit **montes**,  
et **fúmigant**.

34. Cantábo Dómino in vita **mea**:  
\* psallam Deo meo, **quámdiu** sum.

35. Iucúndum sit ei elóquium  
**meum**: \* ego vero delectábor in  
**Dómino**.

36. Defícient peccatóres a terra, et  
iníqui ita ut **non** sint: \* bénedic,  
ánima **mea**, **Dómino**.

37. Glória Patri, et **Fílio**, \* et  
Spirítui **Sancto**.

38. Sicut erat in princípío, et  
nunc, et **semper**, \* et in **sæcula**  
**sæculórum**. Amen.

32. May the glory of the Lord  
endure for ever: \* the Lord shall  
rejoice in his works.

33. He looketh upon the earth,  
and maketh it tremble: \* he  
toucheth the mountains, and they  
smoke.

34. I will sing to the Lord as long  
as I live: \* I will sing praise to my  
God while I have my being.

35. Let my speech be acceptable to  
him: \* but I will take delight in the  
Lord.

36. Let sinners be consumed out  
of the earth, and the unjust, so  
that they be no more: \* O my soul,  
bless thou the Lord.

37. Glory be to the Father, and to  
the Son, \* and to the Holy Ghost.

38. As it was in the beginning, is  
now, \* and ever shall be, world  
without end. Amen.

Ant.  
8 c.

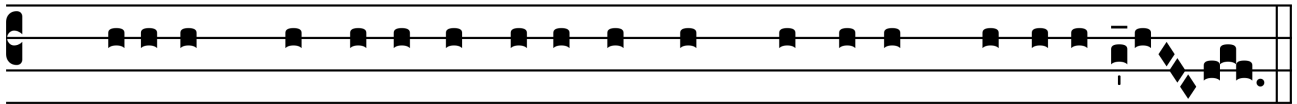
**E**

- mítte Spí-ri-tum tu-um, \* et cre-abúntur :

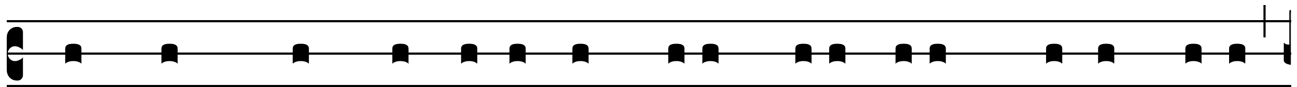
et renová-bis fá-ci-em terrae, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

E u o u a e.

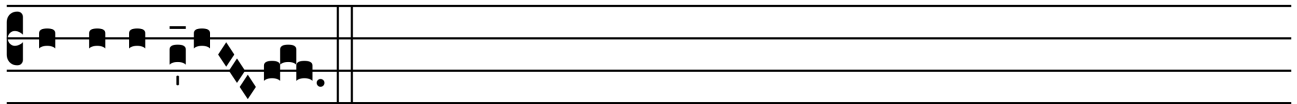
*Ant 3: Send forth thy Spirit, and they shall be created \* and Thou shalt renew the face of the earth, alleluia, alleluia.*



∩. Spíritus Dómini replévit orbem terrárum, allelúia.



℞. Et hoc quod cóntinet ómni-a, sci-énti-am habet vocis,



allelúia.

*∩. The Spirit of the Lord filleth the world, alleluia.*

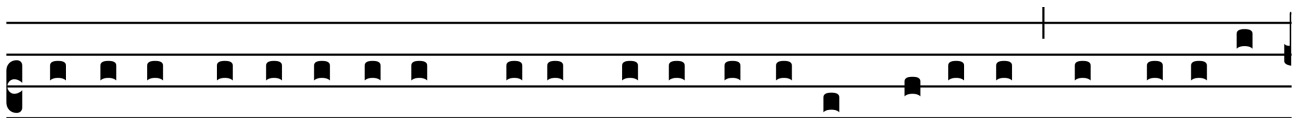
*℞. And That Which containeth all things hath knowledge of the voice, alleluia.*

∩. Pater Noster...

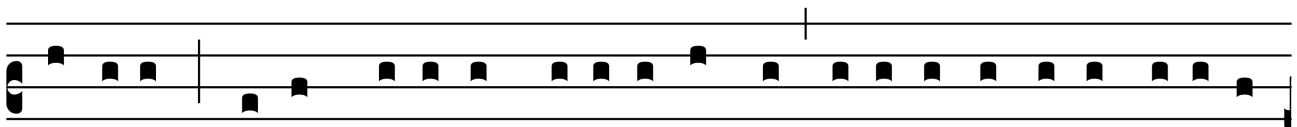
∩. Et ne nos indúcas in tentatiónem:

℞. Sed líbera nos a malo.

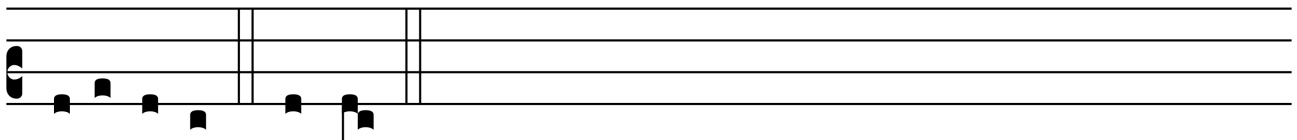
### ABSOLUTION



Exáudi, Dómi-ne Je-su Christe, pre-ces servó-rum tu-ó-rum, et mi-se-ré-



re nobis: Qui cum Patre et Spí-ri-tu Sancto vi-vis et regnas in sǎcu-la



sǎcu-ló-rum. Amen.

*(Or using the Simple Tone)*

Exáudi, Dómine Jesu Christe, preces servórum tuórum, † et miserére nobis: \* Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in sǎcula sǎculórum.

℞. Amen.

**Absolution:** *O Lord Jesus Christ, graciously hear the prayers of Thy servants, and have mercy upon us, Who livest and reignest with the Father, and the Holy Ghost, ever world without end. Amen.*

**Lector 1:** Jube, domne, benedícere.  
**Benediction:** Ƶ. Evangélica lectio sit nobis salus et protéctio.



℞. Amen.

### Lesson 1

Léctio sancti Evangélii secúndum Joánnem

*Joannes 14:23-31*

In illo témpore: Dixit Jesus discípuis suis: Si quis díligit me, sermónem meum servábit, et Pater meus díliget eum, et ad eum veniémus, et mansiónem apud eum faciémus. Et réliqua.

Homilía sancti Gregórii Papæ

*Homilia 30 in Evangelia*

Libet, fratres caríssimi, evangélicæ verba lectiónis sub brevitate transcúrrere, ut post diútius líceat in contemplatióne tantæ solemnitátis immorári. Hódie namque Spíritus Sanctus repentíno sónitú super discípuos venit, mentésque carnálium in sui amórem permutávit, et foris apparéntibus linguis ígneis, intus facta sunt corda flammántia; quia

**Lector 1:** Grant, Lord, a blessing.

**Benediction:** Ƶ. May the Gospel's holy lection be our safety and protection. ℞ Amen.

### Lesson 1

Continuation of the Holy Gospel according to John

*John 14:13-31*

At that time, Jesus said unto His disciples: If a man love Me, He will keep My word, and My Father will love him, and We will come unto him, and make Our abode with him. And so on.

Homily by Pope St. Gregory the Great

*30th on the Gospels*

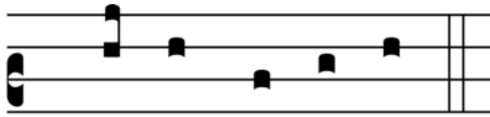
Dearly beloved brethren, our best way will be to run briefly through the words which have been read from the Holy Gospel, and thereafter rest for a while quietly gazing upon the solemn subject of this great Festival. This is the day whereon "suddenly there came a sound from heaven," and the Holy Ghost descended upon the Apostles, and, for fleshly minds, gave them minds wherein the love of God was



dum Deum in ignis visione suscepérunt, per amórem suaviter arsérunt. Ipse namque Spíritus Sanctus amor est: unde et Joánnes dicit Deus caritas est. Qui ergo mente íntegra Deum desíderat, profécto jam habet, quem amat. Neque enim quisquam posset Deum dilígere, si eum quem diligit, non habéret.

*℣.* Tu autem, Dómine, miserere nobis.

*℞.* Deo grátias.



*℞.* De- o grá- ti- as.

shed abroad and, while without "there appeared unto them cloven tongues, like as of fire, and it sat upon each of them," within, their hearts were enkindled. While they received the visible presence of God in the form of fire, the flames of His love enwrapped them. The Holy Ghost Himself is love whence it is that John saith "God is love." Whosoever therefore loveth God with all his soul, already hath obtained Him Whom he loveth, for no man is able to love God, if He have not gained Him Whom he loveth.

*℣.* But thou, O Lord, have mercy upon us. *℞.* Thanks be to God.

Resp.  
3.  
C

UM comple-réntur di- es \* Pen-te-có-  
stes, e- rant o-mnes pá- ri-ter in e-ódem  
lo- co, alle-lú- ia : et sú- bi-to factus est  
so- nus de cae- lo, alle- lú-ia, \* Tamquam spí-

ri-tus vehemén-tis, et replé- vit to- tam do-  
 mum, alle-lú- ia, alle- lú- ia.  $\Psi$ . Dum  
 er- go essent in unum discí-pu-li congregá-ti propter  
 me-tum Judae-ó- rum, so-nus repén-te de caelo ve-nit  
 su-per e- os. \* Tamquam.

*When the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place, alleluia, and suddenly there came a sound from heaven, alleluia \* as of a mighty rushing wind, and it filled all the house, alleluia, alleluia. Where the disciples were assembled for fear of the Jews, there suddenly came upon them a sound from heaven. As of a rushing mighty wind, and it filled all the house, alleluia, alleluia.*

**Lector 2:** Jube, domne, benedícere.  
**Benediction:**  $\Psi$ . Divínium auxili-um  
 máneat semper nobíscum.

**Lector 2:** Grant, Lord, a blessing.  
**Benediction:**  $\Psi$  God's most mighty  
 strength always be His people's  
 staff and stay.  $\mathcal{R}$  Amen.

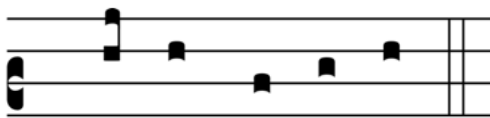


$\mathcal{R}$ . Amen.

## Lesson 2

Sed ecce, si unusquisque vestrum requiratur an diligat Deum: tota fiducia et secúra mente respondet, Diligo. In ipso autem lectionis exórdio audístis quid Véritas dicit: Si quis diligit me, sermónem meum servábit. Probátio ergo dilectiónis, exhibítio est óperis. Hinc in epístola sua idem Joánnes dicit: Qui dicit: Diligo Deum, et mandáta ejus non custódit, mendax est. Vere etenim Deum dilígimus et mandáta ejus custodímus, si nos a nostris voluptátibus coarctámus. Nam qui adhuc per ilícita desidéria díffluit, profécto Deum non amat: quia ei in sua voluntáte contradícit.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.



℣. De- o grá- ti- as.

## Lesson 2

But, behold, now, if I shall ask any one of you whether he loveth God, he will answer with all boldness and quietness of spirit: "I do love him." But at the very beginning of this day's Lesson from the Gospel, ye have heard what the Truth saith: "If a man love Me, he will keep My word." The test, then, of love, is whether it is showed by works. Hence the same John hath said in his Epistle: "If a man say, I love God, and keepeth not His commandments, He is a liar." Then do we indeed love God, and keep His commandments, if we deny ourselves the gratification of our appetites. Whosoever still wandereth after unlawful desires, such an one plainly loveth not God, for he saith, Nay, to that which God willeth.

℣. But thou, O Lord, have mercy upon us.

℣. Thanks be to God.

Resp.

2.  
R



Eplé- ti sunt \* o- mnes Spí- ri- tu San-



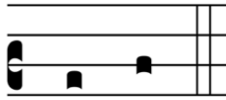
cto, et coepé- runt lo- qui, pro- ut Spí-ri-tus San-

ctus dabat é-loqui il- lis : \* Et convé-nit mul-  
 ti-tú- do di-cénti- um, al-le-  
 lú- ia. √. Loquebán-tur vá-ri- is linguis Apósto- li  
 magná- li- a De- i. \* Et convé-nit. Gló- ri- a  
 Pa- tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i San- cto.

\* Et convé-nit.

*They were all filled with the Holy Ghost, and began to speak, as the Holy Ghost gave them utterance; \* And the multitude came together, saying: Alleluia. The Apostles spoke in diverse tongues the wonderful works of God. And the multitude came together, saying: Alleluia. Glory be to the Father, and to the Son, \* and to the Holy Ghost. And the multitude came together, saying: Alleluia.*

**Lector 3:** Jube, domne, benedícere.  
**Benediction:** 𐌶. Ad societátem  
cívium supernórum perdúcat nos  
Rex Angelórum.



𐌶. Amen.

### Lesson 3

Et Pater meus díliget eum, et ad eum veniémus, et mansiónem apud eum faciémus. Pensáte, fratres caríssimi, quanta sit ista dignitas, habére in cordis hospítio advéntum Dei. Certe, si domum nostram quisquam dives aut præpotens amícus intráret, omni festinántia domus tota mundarétur, ne quid fortásse esset, quod óculos amíci intrántis offénderet. Tergat ergo sordes pravi óperis, qui Deo præparat domum mentis. Sed vidéte quid Véritas dicat: Veniémus, et mansiónem apud eum faciémus. In quorúmdam étenim corda venit, et mansiónem non facit: quia, per compunctiónem quidem, Dei respéctum percípiunt, sed tentatiónis témpore hoc ipsum quo compúnti fúerant, obliviscúntur; sicque ad perpetránda peccáta rédeunt, ac si hæc mínime planxissent.

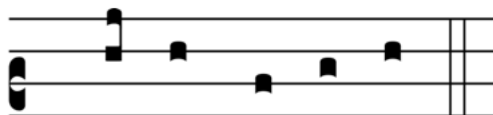
𐌶. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

**Lector 3:** Grant, Lord, a blessing.

**Benediction:** 𐌶. May He that is the Angels' King to that high realm His people bring. 𐌶. Amen.

### Lesson 3

"And My Father will love him, and We will come unto him, and make Our abode with him." O my dearly beloved brethren, think what a dignity is that, to have God abiding as a guest in our heart Surely if some rich man or some powerful friend were to come into our house, we would hasten to have our whole house cleaned, lest, perchance, when he came in, he should see aught to displease his eye. So let him that would make his mind an abode for God, cleanse it from all the filth of works of iniquity. Lo, again, what saith the Truth: "We will come unto him, and make Our abode with him." There are some hearts whereunto God cometh, but maketh not His abode therein with a certain pricking they feel His Presence, but in time of temptation they forget that which hath pricked them and so they turn again to work unrighteousness, even as though they had never repented.



✠. But thou, O Lord, have mercy upon us. ✠ Thanks be to God.

✠. De- o grá- ti- as.

### TE DEUM

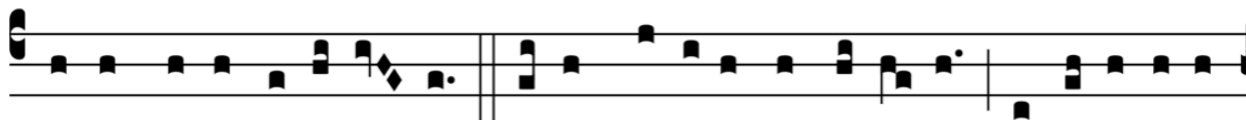
Hymn  
3

**T**

e De- um laudá-mus: \* te Dóminum confi-té- mur. Te æ-térnum



Patrem omnis terra vene-rá- tur. Ti-bi omnes Ange- li, ti-bi Cœ-li



et univér-sæ Pot-está- tes: Ti-bi Che-rubim et Sé-raphim incessá-bi- li



vo-ce proclá- mant: Sanc-tus:- Sanc-tus, Sanc- tus Dóminus De- us Sá-



ba- oth. Ple-ni sunt cœ-li et terra ma-jestá- tis gló-ri- æ tu- æ. Te



gló-ri- ó-sus Aposto-ló-rum Cho- rus: Te Prophe-tá-rum laudá-bi- lis nú-



me- rus: Te Martí- rum candi-dá- tus laudat ex-érci- tus. Te per orbem ter-



rá-rum sancta confi-té-tur Ecclé- si- a: Pa- trem imménsæ ma-jestá-



tis; Ve-ne-rándum tu-um ver-um, et úni-cum Fí-li-um; Sanc-tum quo-



que Pa-rácli-tum Spí-ri- tum. Tu Rex gló-ri-æ, Chri-ste. Tu Patris sem-



pi-térnus es Fí-li-us. Tu ad li-be-rándum susceptú-rus hó-mi-nem, non



horru-í-sti Vír-gi-nis ú-ter-um. Tu de-victo mortis a-cú-le-o, ape-



ru-í-sti credéntibus regna cœ-ló-rum. Tu ad délixter-am De-i se-des, in



gló-ri-a Pa-tris. Judex cré-de-ris es-se ventú-rus. TE ergo quæ-sumus,



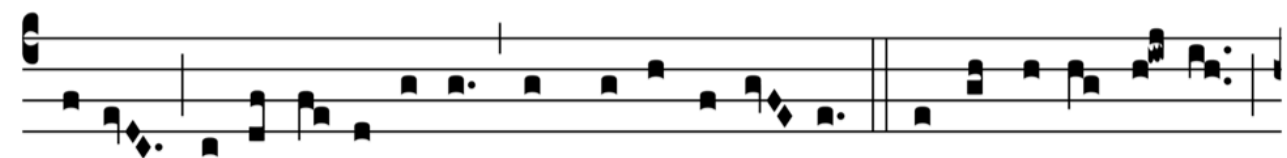
tu-is famu-lis subve-ni, quos pre-ti-o-so sangui-ne redemi-sti.- Ætér-



na fac cum Sanctis tu-is in gló-ri-a nume-rá-ri. Salvum fac pópu-



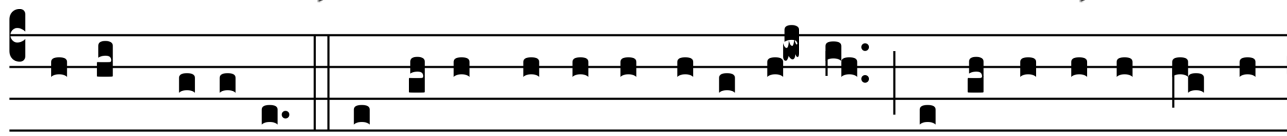
lum tu-um, Dómi-ne, et bé-ne-dic hæ-re-di-tá-ti tu-ae. Et re-ge



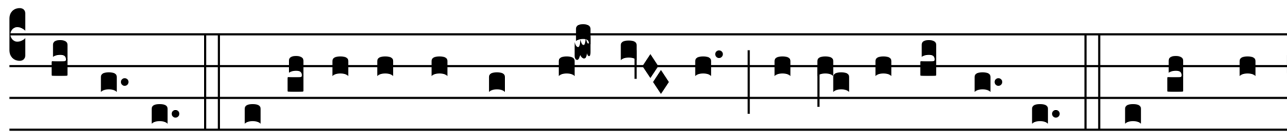
e- os, et extól-le il-los usque in æ-tér-num. Per síngu-los di- es,



bene-dí-cimus te; Et laudá-mus nomen tu-um in sá-cu- lum, et in sá-



cu-lum sá-cu-li. Digná-re, Dó-mi-ne, di- e i-sto si-ne peccá-to nos cus-



to-dí-re. Mi-se-ré-re nostri, Dó-mi- ne, mi-se- ré-re nostri. Fi- at mi-



se-ri-córdi- a tu- a, Dó-mi-ne, su- per nos, quemádm-odum spe-rá- vimus in



te. In te, Dó-mi-ne, spe-rá- vi: non confúndar in æ-ter- num.



℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

**Orémus.**

Deus, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti: da nobis in eódem Spírítu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sáecula sáeculórum.

℞. Amen.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

**Let us pray.**

O God, Who on this day didst teach the hearts of thy faithful people, by the sending to them the light of thine Holy Spirit, grant us by the same Spirit to have a right judgment in all things, and evermore to rejoice in His holy comfort. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the same Holy Ghost, God, world without end.

℞. Amen.

## **CONCLUSION**

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedicámus Dómino.

℞. Deo grátias.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiésant in pace.

℞. Amen.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

℣. Let us bless the Lord.

℞. Thanks be to God.

℣. May the souls of the faithful, through the mercy of God, rest in peace.

℞. Amen.